

访灵客

狄金森
诗歌精选集

EMILY
DICKINSON

[美] 艾米莉·狄金森 著 苇欢 译

 江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING, LTD.

灵魂客

狄金森
诗歌精选集

EMILY
DICKINSON

[美] 艾米莉·狄金森 著 苇欢 译



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING, LTD.

图书在版编目 (CIP) 数据

灵魂访客：狄金森诗歌精选集 / (美) 艾米莉 · 狄金森 (Emily Dickinson) 著；苇欢译. -- 南京：江苏凤凰文艺出版社，2018.8

ISBN 978-7-5594-2625-3

I . ①灵… II . ①艾… ②苇… III . ①诗集—美国近代 IV . ① I712.24

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 173266 号

书 名 灵魂访客：狄金森诗歌精选集

著 者 艾米莉 · 狄金森

译 者 苇 欢

责任编辑 王 青

特约编辑 修宏烨 李柳杨

出版发行 江苏凤凰文艺出版社

出版社地址 南京市中央路 165 号，邮编 210009

出版社网址 <http://www.jswenyi.com>

印 刷 河北鹏润印刷有限公司

开 本 880mm × 1230mm 1/32

印 张 5.75

字 数 120 千字

版 次 2018 年 8 月第 1 版 2018 年 8 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5594-2625-3

定 价 46.00 元

(江苏凤凰文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

目 录

希望长着翅膀

- 003 在这神奇的海上 _ 4
- 004 有一个词 _ 8
- 006 晨光比从前更温柔 _ 12
- 007 一片花萼，一枚花瓣，一根刺 _ 19
- 008 我们输了，因为我们赢了 _ 21
- 009 没有人知道这朵小玫瑰 _ 35
- 010 那样惨痛的损失我已经历两次 _ 49
- 011 假如我死去 _ 54
- 012 从未成功过的人们 _ 67
- 013 去天堂吧 _ 79
- 015 新的脚走在我的花园里 _ 99
- 016 有一种科学，学者称其为 _ 100
- 017 上帝保佑，他像战士一样离开 _ 147

- 018 尘土是唯一的秘密 _ 153
- 020 “信仰” 是一个精妙的发明 _ 185
- 021 伊甸园，你慢慢地来 _ 211
- 022 我品尝未经酿造的酒 _ 214
- 024 什么是“天堂” _ 215
- 026 安然无恙地睡在玉室里 _ 216
- 027 暴风雨夜 _ 249
- 028 篱笆那边 _ 251
- 029 “希望” 长着翅膀 _ 254
- 030 在我脑海中，一场葬礼正在进行 _ 280
- 032 我是无名之辈！你是谁？ _ 288
- 033 假如你的勇气将你否定 _ 292
- 034 我推想，大地是短暂的 _ 301
- 035 灵魂选择她自己的侣伴 _ 303
- 036 绝望不同于 _ 305
- 037 我送走两个日落 _ 308
- 038 在我的一只眼失明前 _ 327
- 040 一只鸟，飞落在小路上 _ 328
- 042 我去向她致谢 _ 363
- 043 我去过天堂 _ 374
- 044 我当然祈祷过 _ 376

- 045 我看不见路，天堂被缝起 _ 378
- 046 没有酷刑能折磨我 _ 384
- 048 请回答我，七月 _ 386
- 050 最甜美的异端邪说认为 _ 387
- 051 穿透黑暗的泥土，像经受教育 _ 392
- 052 那是爱，不是我 _ 394

这是我写给世界的信

- 055 当钻石是一个传说 _ 397
- 056 月有始末，年，是一个结 _ 423
- 057 早安，午夜 _ 425
- 059 月亮离海很远 _ 429
- 060 埋进坟墓的人们 _ 432
- 062 知道如何忘记 _ 433
- 064 过于疯狂是至高的理性 _ 435
- 065 濒临饥亡的人把高度意义 _ 439
- 066 我们习惯在离别时 _ 440
- 067 这是我写给世界的信 _ 441
- 068 上帝造了一棵小龙胆草 _ 442

- 069 活着令人感到羞耻 _ 444
- 071 我能，多做些什么，为你 _ 447
- 072 这就是诗人，是他 _ 448
- 074 我为美而死 _ 449
- 075 梦，真好，醒来更好 _ 450
- 076 诸神将它赐予我 _ 454
- 077 临死之前，我听见苍蝇的嗡叫 _ 465
- 079 我们不在坟边玩耍 _ 467
- 080 火红的，光芒，是黎明 _ 469
- 081 我没有时间去恨 _ 478
- 082 “我为什么爱”你，先生 _ 480
- 084 假如你在秋天到来 _ 511
- 086 美，不经雕琢，与生俱来 _ 516
- 087 离别，去接受审判 _ 524
- 088 你无法扑灭一种火 _ 530
- 089 我手持自己的力量 _ 540
- 090 我畏惧寡言之人 _ 543
- 091 殉道的诗人，从不言语 _ 544
- 092 要弥合裂缝 _ 546
- 093 我见过一只垂死的眼睛 _ 547
- 094 我一直在爱 _ 549

- 095 我无法证明岁月有脚 _ 563
- 096 垂死的虎，因干渴而呻吟 _ 566
- 097 我们了解了爱的全部 _ 568
- 098 我忍饥挨饿，许多年来 _ 579
- 100 我已离家多年 _ 609
- 102 我无法捕捉的色彩，最好 _ 627
- 104 我们曾在一个夏日结婚 _ 631
- 106 头脑，比天空更宽阔 _ 632
- 107 孩子的信仰天真 _ 637
- 109 我居于可能之中 _ 657
- 110 我们看见的就是“自然” _ 668
- 111 未来，从不言语 _ 672
- 112 灵魂有访客 _ 674

我曾啜饮生活的甘醇

- 115 灵魂对于自己 _ 683
- 116 他们说“时间能够安抚” _ 686
- 117 因为我无法驻足等候死神 _ 712
- 119 我们之间的距离 _ 863

- 120 我把自己藏进花里 _ 903
- 121 假如我能让一颗心不再破碎 _ 919
- 122 人可以制造言论 _ 952
- 123 崩溃绝非一瞬之举 _ 997
- 124 怀着，些许希望 _ 1041
- 125 我从未见过荒野 _ 1052
- 126 房间里的忙乱 _ 1078
- 127 生命的表象与本质 _ 1101
- 128 道出全部真理，但要婉转 _ 1129
- 129 大海对小溪说“来吧” _ 1210
- 130 当一个词脱口而出 _ 1212
- 131 假如我不曾见过太阳 _ 1233
- 132 乞丐在门前乞讨名声 _ 1240
- 133 没有一艘战舰能像一本书 _ 1263
- 134 亲爱的三月，请进 _ 1320
- 136 一只老鼠在这里投降 _ 1340
- 137 禁果有一种滋味 _ 1377
- 138 池塘里的华宇 _ 1379
- 140 舆论总是飞掠而过 _ 1455
- 141 你无法让记忆生长 _ 1508
- 142 我的祖国无需更换衣服 _ 1511

- 143 像悲伤无所察觉 _ 1540
- 144 谁不曾在凡间，找到天堂 _ 1544
- 145 我们意外相逢 _ 1548
- 146 我把战争存放在书里 _ 1549
- 147 那时，垂死之人 _ 1551
- 148 他饮食珍贵的言辞 _ 1587
- 149 囚禁在天堂里 _ 1594
- 150 虽然大海在沉睡 _ 1599
- 151 伊甸园是那座旧式房屋 _ 1657
- 152 名声是多变的食物 _ 1659
- 153 上帝真是一个好嫉妒的神 _ 1719
- 154 我若知道第一杯是最后一杯 _ 1720
- 155 我啜饮过生活的甘醇 _ 1725
- 156 在我死去之前，生命已终结过两次 _ 1732
- 157 制造一片草原 _ 1755
- 158 去往天堂的距离 _ 1760
- 159 火车穿过墓园大门 _ 1761
- 160 名声是蜜蜂 _ 1763
- 161 过于幸福的时光总会烟消云散 _ 1774
- 162 地球有许多曲调 _ 1775
- 163 译后记：没有人比她更懂得怎样去活

希望长着翅膀

在这神奇的海上 _ 4

在这神奇的海上——默默航行——

呵！舵手，呵！

你可知道岸的方向

哪里没有嘶吼的碎浪——

风暴在何处停歇？

宁静的西方

落下——片片风帆——

船已抛锚停泊

我要将你引向那里——

登上，呵！

不朽的彼岸！

有一个词 _ 8

有一个词

词里藏剑

能刺穿手持武器之人——

它抛出锋利的音节

又再度沉默——

被拯救的人会说

它在哪里倒下

在爱国日

某个佩戴肩章的弟兄

停止了呼吸

无论悄无声息的太阳在何处奔跑——

无论白日在何处漫步——

它在发动无声的进攻——

它获得胜利！

看啊，这最敏锐的神枪手！

最精准的一射！
时间最崇高的目标
是被“遗忘”的灵魂

晨光比从前更温柔 _ 12

晨光比从前更温柔——
褐色的毛栗快要成熟——
浆果的脸蛋更加丰润——
玫瑰在室外盛开

枫树抖动明艳的纱巾——
田野披上红袍——
我生怕自己显得过时
只好别上一枚饰针

一片花萼，一枚花瓣，一根刺 _ 19

一个寻常夏日的清晨——

一片花萼，一枚花瓣，一根刺

一瓶露水——一两只蜜蜂——

一阵清风——鸟在林间雀跃——

而我，一朵玫瑰！